

Position ID: 558/22



Einige kennen die U.S. Air Force aus Film und Fernsehen – andere aus aktuellem Politikgeschehen. Haben Sie Lust, sie hautnah zu erleben? Überzeugen Sie sich davon, dass Sie kein/e* Soldat/in* sein müssen, um bei der stärksten Luftstreitmacht der Welt arbeiten zu können und verstärken Sie uns als **Technischer Übersetzer (m/w/d) (Ingenieur-Büro)** in Ramstein.

Auf dem Luftwaffenstützpunkt Ramstein befindet sich nicht nur der grösste Militärflughafen ausserhalb der USA, sondern auch das Hauptquartier des NATO–Luftkommandos. In Ramstein unterstützen rund 2.600 nicht–amerikanische Zivilisten, die aktiven Soldaten als auch deren Familien, die Infrastruktur auf den verschiedenen Stützpunkten aufrecht zu erhalten. Die U.S. Air Force Europa und Afrika ist dabei nicht nur in aktiven Kriegsgebieten tätig, sondern unterstützt auch humanitäre und friedenserhaltende Operationen.

So lassen sich bei der U.S. Air Force Europa und Afrika eine Vielzahl administrativer, technischer, kaufmännischer und handwerklicher Berufe finden. Hier erwarten Sie vielfältige, spannende und verantwortungsvolle Aufgaben in einem internationalen Arbeitsumfeld.

★ Technischer Übersetzer (m/w/d) (Ingenieur-Büro)

Vollzeit (38,5 Std.)/ Ramstein / Befristet bis längstens 31. Oktober 2024 (Vertretung) /
Eingruppierung: C-6

Ihre Aufgaben:

- Technische Übersetzungen im Baugewerbe von deutsch in englisch und umgekehrt, wie z.B. Arbeitsbeschreibungen, Materiallisten, Bauphasen, Baukomponenten
- Übersetzungen müssen qualitativ so gut sein, dass Missverständnisse, z.B. zwischen Vertragsparteien ausgeschlossen sind
- Korrekte Übersetzungen, die einen grossen Wortschatz erfordern, unter sachgerechter Anwendung technischer Fachbegriffe
- Dolmetschen von englisch in deutsch und umgekehrt während Diskussionsrunden, Treffen und Konferenzen im technischen Themenbereich

Ihr Profil:

- Abgeschlossene Ausbildung oder Weiterbildung bzw. Studium im Bereich Übersetzen und/oder Dolmetschen (Englisch/Deutsch)
- Sehr gute Englisch- und Deutschkenntnisse
- Weiterbildung zum Übersetzer (m/w/d) oder Dolmetscher (m/w/d) ist sehr erwünscht
- Mehrjährige einschlägige Berufserfahrung
- Sie sollten Erfahrung im Bereich "technische Übersetzungen im Baugewerbe" haben
- Gute Computerkenntnisse (MS Office)
- Führerschein der Klasse B

Position ID: 558/22



Ihre Benefits:

- Sie werden bei uns nach Ihren Qualifikationen und Erfahrungen im Rahmen des TV AL II vergütet*, dadurch kommen Sie zusätzlich in den Genuss von Urlaubs- und Weihnachtsgeld sowie einer betrieblichen Altersvorsorge und vermögenswirksamen Leistungen
- Profitieren Sie von unseren internen Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten, wodurch Sie die Möglichkeit haben sich beruflich weiterzuentwickeln
- Erleben Sie den amerikanischen "Way of Life" in einem internationalen und inklusiven Arbeitsumfeld
- Als Teil unserer Air Force-Familie, wird aus der amerikanischen Tradition Thanksgiving auch für Sie ein Feiertag. Sie erhalten durch Arbeitszeitumverteilung zusätzlich neun freie Tage**

*Die Stelle ist als C-6 eingestuft

Anfangsgehalt € 3.073,91 / Endgehalt € 4.179,55

**Je Dienststelle kann diese Regelung variieren

**Ihre Ansprechpartnerin:
Frau Tanja Kräber
06371-47-5362**

Bitte verwenden Sie die Ausschreibungsnummer **558/22** bei Einreichung Ihrer Bewerbung.

Senden Sie bitte das ausgefüllte Formular per E-Mail an:

jobs.de@us.af.mil

Position ID: 558/22



Some people might know the U.S. Air Force from movies and television - others from current political events. But would you like to experience up close what the U.S. Air Force does on a daily basis?

Convince yourself that you don't have to be a soldier on active duty to work for the world's advanced air force and join us as **Translator (Technical Engineering Terminology)** in Ramstein.

Ramstein Air Base is not only the largest military airport outside of the United States, but also headquarter of the NATO Air Command. In Ramstein, approximately 2,600 non-U.S. civilians, active duty military personnel and their families assist in maintaining the infrastructure at the various bases in Europe. U.S. Air Force Europe and Africa not only operates in active war zones, but also supports humanitarian and peacekeeping operations throughout their mission.

As an employing organization the U.S. Air Force Europe and Africa offers a broad variety of administrative, technical, commercial and skilled jobs in different career fields. Be part of our diverse and inclusive culture and experience working in exciting and responsible tasks within an international organization.

★ **Translator (Technical Engineering Terminology)**

full-time (38.5 h) / Ramstein / Temp NTE 31 October 2024 (Replacement) / pay grade: C-6

Your Job:

- Technical translations from German into English and vice versa in the construction field such as work specifications, material lists, work phases, material components.
- Translations have to be of such a quality that for example misunderstandings between contract parties are excluded.
- Proper translations which require a broad knowledge and proper application of technical terms.
- May be required to interpret from English into German and vice versa during official discussions, meetings and conferences on technical subject matters.

Your Profile:

- Completed apprenticeship or advanced/higher education in the translating and/or interpreting (English/German) field
- Excellent command of the German and English language
- Advanced training as Translator or Interpreter is highly desired
- Several years of creditable work experience
- You should have work experience providing technical translations in same or closely related occupational field
- Good computer skills (MS Office)
- German driver's license B

Position ID: 558/22



Your Benefits:

- You will be compensated according to your qualifications and experience within the tariff agreement (TV AL II), which means that you will receive Christmas and holiday pay as well as an organizational pension scheme and contributions for capital formation*
- Benefit from our internal training and advancement opportunities, that give you the chance to follow pursue your individual career goals
- Experience the “American Way of Life” in an international, inclusive and diverse work environment
- As part of our U.S. Air Force family, traditions such as “Thanksgiving” become a public holiday for you. You will receive an additional 9 days off** by reallocating your working hours

*The position is classified as C-6

Step 1 € 3.073,91 / End Step € 4.179,55

**Each department may vary these arrangements

Your point of contact:

Customer Service

Ms. Tanja Kraeber

06371-47-5362

Use **558/22** as the application number

Please send the completed form via email to:

jobs.de@us.af.mil